

<p>Draft Contract No. _____</p> <p>For performance of works on repair of PTS sites of Beineu-Bozoy-Shymkent MGP</p>	<p>Проект Договора № _____</p> <p>на выполнение работ по ремонту площадок УЗПОУ МГ «Бейнеу-Бозой-Шымкент»</p>
<p>Almaty «__» _____ 20__</p>	<p>г. Алматы «__» _____ 20__.</p>
<p>Beineu-Shymkent Gas Pipeline Limited Liability Partnership, established and operating in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan registered on January 18, 2011, BIN 110140008803, located at: 53, Abylai khan ave., Almaty, the Republic of Kazakhstan, A05A2K5, hereinafter referred to as the "Customer", represented by _____, on the one hand, and _____, established and operating in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan, certificate on State registration (re-registration) of the legal entity No. _____ dated _____, issued by _____, location: _____, hereinafter referred to as the "Executor", represented by _____, acting on the basis of the Charter, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party", on the basis of the Decision of the Management Board (the Minutes No. _____ dated _____) have concluded this Contract for performance of works on Repair of PTS sites of Beineu-Bozoy-Shymkent MGP, hereinafter referred to as "Contract" as follows:</p>	<p>Товарищество с ограниченной ответственностью «Газопровод Бейнеу-Шымкент», созданное и действующее в соответствии с законодательством Республики Казахстан зарегистрировано 18 января 2011г., БИН 110140008803, местонахождение: Республика Казахстан, А05А2К5, г. Алматы, ул. Абылай хана 53, именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице _____, с одной стороны, и _____ созданное и действующее в соответствии с законодательством Республики Казахстан справка о государственной регистрации (перерегистрации) юридического лица, _____ от _____, выданная _____, местонахождение: _____, именуемые в дальнейшем «Исполнитель», в лице _____, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», на основании Решения Правления (Протокол № _____ от _____) заключили настоящий Договор на выполнение работ по Ремонту площадок УЗПОУ МГ "Бейнеу-Бозой-Шымкент, именуемый в дальнейшем «Договор» о нижеследующем:</p>
<p><b>Concepts of the Contract:</b></p>	<p><b>Понятия по Договору:</b></p>
<p>The below mentioned notions in this Contract will have the following interpretation:</p>	<p>В данном Договоре нижеперечисленные понятия будут иметь следующее толкование:</p>
<p>"Contract" - a civil-law act concluded between the Customer and the Executor in accordance with regulatory legal acts of the Republic of Kazakhstan, affixed in a writing and signed by the Parties including all attachments and supplements thereto as well as all documentation which is referred to in the Contract.</p>	<p>«Договор» – гражданско-правовой акт, заключенный между Заказчиком и Исполнителем в соответствии с нормативными правовыми актами Республики Казахстан, зафиксированный в письменной форме, подписанный Сторонами со всеми приложениями и дополнениями к</p>

1



	нему, а также со всей документацией, на которую в Договоре есть ссылки;
“Contractual Documents” – Contract, amendments and supplements thereto, attachments and other documents constituting an integral part of the Contract;	«Договорные документы» – Договор, изменения и дополнения к нему, приложения и иные документы, являющиеся неотъемлемой частью Договора;
“Legislation” - Legislation of the Republic of Kazakhstan in force within the Contract validity period;	«Законодательство» – законодательство Республики Казахстан, действующее в период действия Договора;
“Regulatory documents” – regulatory documents valid in the Republic of Kazakhstan;	«Нормативные документы» – нормативные документы, действующие в Республике Казахстан;
“Services/Works” – all types of Services/Works which shall be rendered by the Executor in accordance with Contractual documents. WPP - Work performance project;	«Услуги/Работы» – все виды Услуг/Работ, которые должны быть оказаны Исполнителем в соответствии с Договорными документами. ППР - Проект производства работ;
“The cost of Works” – the cost of the rendered of works/ services, which includes all expenses connected with the Works performance, cost of relevant Works, as well as all set taxes, customs fees, deductions and other payments required by the Legislation of the Republic of Kazakhstan to the date of the Contract conclusion;	«Стоимость Работ» – стоимость оказываемых работ/услуг, которая включает в себя все расходы, связанные с выполнением работ, стоимость сопутствующих работ, а также все установленные налоги, таможенные пошлины, сборы и другие выплаты, предусмотренные законодательством Республики Казахстан на момент заключения Договора;
The documents listed herein and conditions, specified therein shall constitute this Contract and are deemed to be its integral part, namely:	Перечисленные ниже документы и условия, оговоренные в них, образуют данный Договор и считаются его неотъемлемой частью, а именно:
1. This Contract;	1. Настоящий Договор;
2. Technical specification Repair of PTS sites of Beineu-Bozoy-Shymkent MGP (Attachment No.1 to the Contract);	2. Техническая спецификация «Ремонт площадок УЗПОУ МГ «Бейнеу-Бозой-Шымкент» (Приложение №1 к Договору);
3. Works cost breakdown (Attachment No.2 to the Contract);	3. Разбивка стоимости работ (Приложение №2 к Договору);
4. Works acceptance and transfer act (Attachment No.3 to the Contract);	4. Акт Приёма - Передачи выполненных работ (Приложение № 3 к Договору);
5. Works acceptance certificate (of rendered services) (Attachment No.4 to the Contract) ;	5. Акт выполненных работ (оказанных услуг) (Приложение № 4 к Договору) ;
6. Form of local content of the Services Provider under the Contract (Attachment No. 5 to the Contract);	6. Форма казахстанского содержания поставщика Услуг по Договору (Приложение №5 к Договору);
7. Report on the local content for supply of Works (Attachment No.6 to the Contract);	7. Отчет о казахстанском содержании на поставку работ (Приложение № 6 к Договору);
8. Guidelines for contracting companies in the sphere of quality, environment, occupational health and safety (Attachment No.7 to the Contract);	8. Руководящие указания для подрядных организаций в области качества, экологии, охраны здоровья и безопасности труда (Приложение №7 к Договору);
9. Form of Contract performance bond (guarantee) (Attachment No.8 to the Contract);	9. Форма обеспечения (гарантия) исполнения договора (Приложение №8 к Договору);
10. Works calendar schedule (Attachment No.9 to the Contract).	10. План-график работ (Приложение №9 к Договору).

Article 1. Subject of the Contract	Статья 1. Предмет по Договору
<p>1.1. Based on the Customer's request, on conditions of this Contract, the Executor is obliged to perform of works on repair of PTS sites of Beineu-Bozoy-Shymkent MGP (hereinafter the Works) in due manner, using its own resources and means within the period specified by the Contract, in the scope stipulated by the Works cost breakdown (Attachment No.2 to the Contract) developed in accordance with the requirements of the Technical specification for performance of works on repair of PTS sites of Beineu-Bozoy-Shymkent MGP (Attachment No. 1 to the Contract) at the Customer's site: Beineu-Bozoy-Shymkent Main Gas Pipeline, and the Customer is obliged to accept the results of the performed Works and pay for them.</p>	<p>1.1. На условиях настоящего Договора Исполнитель обязуется по заданию Заказчика своими силами и средствами в установленный Договором срок надлежащим образом выполнить работы по ремонту площадок УЗПОУ МГ «Бейнеу-Бозой-Шымкент», (далее - работы), в объёме, предусмотренном в разбивке стоимости работ (Приложение № 2 к Договору), составленным на основании требований Технической спецификации на ремонт площадок УЗПОУ МГ «Бейнеу-Бозой-Шымкент» (Приложение №1) на объекте Заказчика: Магистральный Газопровод «Бейнеу-Бозой-Шымкент», а Заказчик обязуется принять результаты выполненных работ и оплатить их.</p>
Article 2. General provisions	Статья 2. Общие положения
<p>2.1. The Executor performs the Works for the Customer in accordance with Contract conditions, technical specification, being an integral part of the Contract (Attachment No. 1 to the Contract), as well as the requirements stipulated by the Law of the Republic of Kazakhstan "On Civil Protection" and other regulatory legal acts of the Republic of Kazakhstan;</p>	<p>2.1. Исполнитель оказывает Заказчику работы в соответствии с условиями Договора, технической спецификацией, являющейся неотъемлемой частью Договора (Приложение № 1 к Договору), а также требованиями, установленными в Законе Республики Казахстан «О Гражданской защите» и иных нормативно-правовых актах Республики Казахстан;</p>
<p>2.2. The works shall be performed since the Contract effective date within 90 days. The Executor, since the Contract signing date, is obliged to study the existing Project with consideration of legislative and regulatory documents and submit the Work performance plan (hereinafter – WPP) by the Customer's request;</p>	<p>2.2. Работы выполняются с момента вступления Договора в силу в течение 90 дней. Исполнитель с даты подписания Договора обязуется изучить существующий Проект с учетом законодательных и нормативных документов и предоставить по требованию Заказчика – Проект производства работ;</p>
<p>2.3. As soon as performance of the specified scope of Works is completed, the Executor prepares the Works acceptance and transfer act (Attachment No.3 to the Contract) which confirms its execution provided that there is a signature of the Customer's authorized representative. Based on the Works acceptance and transfer certificate, signed by the authorized representatives of the parties, the Executor shall submit the Works acceptance certificate (of rendered services) (attachment No.4 to the contract) to the Customer;</p>	<p>2.3. После завершения определенного объема работ, Исполнителем составляется Акт Приема-Передачи выполненных работ (Приложение № 3 к Договору), подтверждающий, при наличии подписи уполномоченного представителя Заказчика, его выполнение. На основании Акта приема-передачи выполненных работ, подписанного уполномоченными представителями сторон, Исполнитель предоставляет Заказчику Акт выполненных работ (оказанных услуг) (приложение №4 к договору);</p>
<p>2.4. In accordance with the requirements of the Rules for operation of main gas pipelines dated 22.01.2015 the Parties will define the list of works which require obtaining of the work permit for the Works performance by the Executor. All</p>	<p>2.4. В соответствии с требованиями Правил Эксплуатации Магистральных газопроводов от 22.01.2015г. Стороны определяют перечень работ, требующих получения Исполнителем наряд-допуска на выполнение работ. Все</p>

other types of works shall be performed according to the work permits for the work performance in protective zone formalized beforehand.	остальные виды работ выполняются по оформленным заранее разрешениям на производство работ в охранной зоне;
2.5. In case if in the course of Works performance, the necessity of additional works execution not envisaged by this Contract and entailing the change of Works cost is revealed, the Executor is obliged to notify the Customer within 3 (three) days period on occurrence of such works and not to start them without written coordination with the Customer.	2.5. В случае если при выполнении работ будет обнаружена необходимость выполнения дополнительных работ, не предусмотренных настоящим Договором, влекущих изменение стоимости работ, Исполнитель обязан в 3-дневный (трёхдневный) срок известить Заказчика о возникновении таких работ и не приступать к ним без письменного согласования с Заказчиком.
<b>Article 3. Rights and obligations of the Parties</b>	<b>Статья 3. Права и обязанности Сторон</b>
<b>3.1. The Executor undertakes:</b> 3.1.1 To obtain all necessary permits for the Works performance and other relevant permits, including environmental permits, related to performance of Works, performance of any other work, related to or arising out of the Works performance process. The Executor shall be responsible for obtainment of all other permits and licenses of relevant authorities and pays all duties and fees, required for proper and lawful performance of Works as well as obtains the required permits to use the equipment applied by the Executor. All related costs are considered to be included to the Total cost of Works;	<b>3.1. Исполнитель обязуется:</b> 3.1.1 получить все необходимые разрешения на производство работ и иные соответствующие разрешения, включая экологические, связанные с производством работ, выполнением какой-либо другой работы, связанной с процессом производства работ или вытекающей из них. Исполнитель несет ответственность за получение всех других разрешений и лицензий соответствующих органов и оплачивает все сборы и пошлины, необходимые для надлежащего и законного выполнения работ, а также получает необходимые разрешения на использование применяемого им оборудования. Все связанные с этим затраты считаются включенными в Общую стоимость работ;
3.1.2. to perform Works using its own materials, resources and means, if otherwise not provided by the Contract;	3.1.2 выполнять работы с применением своих материалов, своими силами и средствами, если иное не предусмотрено Договором;
3.1.3. to perform the Works at the price not exceeding the price established by this Contract, considering all costs, which is fixed and not the subject to increase throughout this Contract validity period;	3.1.3 выполнять работы по цене, не превышающей, определенную настоящим Договором, с учётом всех затрат, фиксированной и не подлежащей увеличению в течение действия настоящего Договора;
3.1.4. to comply with the requirements of industrial, fire and environmental safety during Works performance;	3.1.4 соблюдать требования промышленной, пожарной и экологической безопасности при выполнении работ;
3.1.5. to observe requirements of "Environmental Code" of the Republic of Kazakhstan;	3.1.5 соблюдать требования «Экологического кодекса» Республики Казахстан;
3.1.6. to meet the requirements of the Guidelines on IMS for contracting companies GL-BSGP-HSE-01-17.	3.1.6 соблюдать требования Руководящих Указаний по ИСМ для подрядных организаций GL-BSGP-HSE-01-17;

3.1.7. in case of any discrepancies or non-conformances between this Contract and any law, instruction, regulation, order or decree immediately inform the Customer in writing accordingly;	3.1.7 при выявлении каких-либо противоречий или несоответствий между настоящим Договором и каким-либо законом, распоряжением, положением, приказом или указом незамедлительно, в письменной форме, уведомить об этом Заказчика;
3.1.8. to submit the invoices (electronic) issued in accordance with the tax legislation of the Republic of Kazakhstan;	3.1.8 предоставлять счета-фактуры (электронную), оформленные в соответствии с требованиями налогового законодательства Республики Казахстан;
<p>3.1.9. to submit the Works acceptance certificate (Attachment No. 4 to the Contract) within 5 (five) calendar days after the reporting period;</p> <p>3.1.10. to notify in advance the Customer and the Customer's representatives in performing the Works to ensure their attendance in the course of the Works performance;</p> <p>3.1.11. To prevent discrimination in the sphere of labor payment between the Executor's employees, as well as its subcontractors / co-executors, who are the citizens of the Republic of Kazakhstan and foreign citizens.</p> <p>3.1.12. To provide the information, by the request of the Customer, on the number and positions of the "Executor's" employees, as well as its subcontractors / co-executors, involved into fulfillment of obligations under the Contracts indicating their citizenship and amounts of paid salaries for each job position.</p> <p>3.1.13. to submit, by the request of the Customer, any other additional information and documents on the issues related to labor payment to the Executor's employees, as well as its subcontractors / co-executors, involved into fulfillment of obligations under the Contracts.</p> <p>3.1.14. provide the quality guarantee for the performed works.</p>	<p>3.1.9 предоставлять Акт выполненных работ (оказанных услуг) (Приложение № 4 к Договору) в течении 5 (пяти) календарных дней, после отчетного периода;</p> <p>3.1.10 при выполнении работ заблаговременно уведомлять Заказчика и представителей Заказчика для обеспечения их присутствия при производстве работ;</p> <p>3.1.11 не допускать дискриминации в сфере оплаты труда между работниками Исполнителя, а также его субподрядчиков / соисполнителей, являющимися гражданами Республики Казахстан и иностранными гражданами;</p> <p>3.1.12 предоставлять по требованию Заказчика информации о количестве и должностях работников Исполнителя и его субподрядчиков / соисполнителей, задействованных при выполнении обязательств по Договорам с указанием их гражданства и сумм выплаченных заработных плат по каждой должности;</p> <p>3.1.13 предоставлять по требованию Заказчика любой иной дополнительной информации и документов по вопросам, связанным с оплатой труда работников Исполнителя и его субподрядчиков / соисполнителей, задействованных при выполнении обязательств по Договорам;</p> <p>3.1.14 предоставить гарантии качества на выполненные работы.</p>
<b>3.2. The Executor is entitled:</b>	<b>3.2. Исполнитель имеет право:</b>
3.2.1. to define independently the ways to perform the Customer's task;	3.2.1 самостоятельно определить способы выполнения задания Заказчика;
3.2.2. 3.2.2 to involve the third Parties for rendering certain types of Works being responsible for Works arrangement, their action/failure to act as its own.	3.2.2 привлекать третьих лиц для оказания отдельных видов работ, неся при этом ответственность за организацию работ, их действия/бездействия, как за свои собственные.
<b>3.3. The Customer is entitled:</b>	<b>3.3. Заказчик имеет право:</b>
3.3.1. to control the progress and quality of Works performed by the Executor without interfering into its activity;	3.3.1 контролировать ход и качество работы выполняемой Исполнителем, не вмешиваясь в его деятельность;

<p>3.3.2. to waive the Contract execution and demand reimbursement of losses in case of failure to meet deadlines of Works performance;</p>	<p>3.3.2 отказаться от исполнения Договора и потребовать возмещения убытков в случае несоблюдения сроков выполнения работ;</p>
<p>3.3.3. to establish the reasonable time limit to the Executor for elimination of defects, and in case of the failure to meet this requirement – waive the Contract execution or assign elimination thereof to another entity at the expense of the Executor, as well as require reimbursement of confirmed losses from the Executor;</p>	<p>3.3.3 назначить Исполнителю разумный срок для устранения недостатков, а в случае невыполнения этого требования отказаться от Договора либо поручить их исправление другому лицу за счет Исполнителя, а также потребовать от Исполнителя возмещения реальных подтвержденных убытков;</p>
<p>3.3.4. to suspend from work the employees of the Executor and subcontracting companies in case of detecting the violation of labor safety, safety regulations, emergency situations response rules, environment safety and employees being in the condition of alcohol or drug intoxication. The Customer shall have the right to suspend from duty the employees of the Executor and subcontracting organizations performing the work without due qualification and consistently committing the mistakes. All expenses for suspension of such employees shall be borne by the Executor. The suspended employee cannot be involved again for Work performance without the written agreement of the Customer. The rights of the Customer under this item are limited by the requirement to exclude and replace the Executor's employees within the scope of Work performance under this Contract and do not affect the relations between the Executor and its personnel.</p>	<p>3.3.4 отстранять работников Исполнителя или субподрядных организаций в случае выявления нарушения правил безопасности труда, техники безопасности, правил поведения при чрезвычайной ситуации, защиты окружающей среды, и работников, находящихся в состоянии алкогольного или наркотического опьянения. Заказчик имеет право отстранять от служебных обязанностей работников Исполнителя или субподрядных организаций, выполняющих свою работу не квалифицированно и с постоянным допущением ошибок. Все расходы по отстранению таких работников покрываются Исполнителем. Отстраненный работник не может быть снова привлечен для выполнения работ без письменного согласования Заказчика. Права Заказчика по данному пункту ограничены требованием удаления и замены работников Исполнителя в рамках выполнения работ по данному Договору и не влияют на отношения между Исполнителем и его персоналом;</p>
<p>3.3.5. to waive unilaterally from the Contract (terminate the Contract) in case the "Executor" and its subcontractors/co-executors committed discrimination in the sphere of labor payment to the citizens of the Republic of Kazakhstan and foreign citizens, including full reimbursement by the "Executor" of the losses caused to the "Customer".</p>	<p>3.3.5 в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора (расторгнуть Договор) в случае допущения Исполнителем и его субподрядчиками / соисполнителями дискриминации в сфере оплаты труда работников граждан Республики Казахстан и иностранных граждан с полным возмещением Исполнителем причиненных Заказчику убытков;</p>
<p>3.3.6. to apply the penalty sanctions in case the "Executor" and its subcontractors/co-executors committed discrimination in the sphere of labor payment to the citizens of the Republic of Kazakhstan and foreign citizens.</p>	<p>3.3.6 применять штрафные санкции за допущение Исполнителем и его субподрядчиками / соисполнителями случаев дискриминации в сфере оплаты труда работников граждан Республики Казахстан и иностранных граждан.</p>
<p><b>3.4. The Customer undertakes:</b></p>	<p><b>3.4. Заказчик обязуется:</b></p>
<p>3.4.1. to make timely payment for the Executor's Works in accordance with the Contract terms;</p>	<p>3.4.1 производить своевременную оплату работ Исполнителя в соответствии с условиями Договора;</p>

<p>3.4.2. to inspect and accept the performed Work and in case of defects detection, notify the Executor immediately in writing;</p>	<p>3.4.2 осмотреть и принять выполненную работу, и в случае обнаружения недостатков немедленно заявить об этом Исполнителю в письменном виде;</p>
<p>3.4.3. to agree with the Executor the anticipated installation, construction and other works to be carried out by the Executor, as related to the technical issues, equipment replacement or making changes to the work schemes and equipment configuration which is being served under this Contract;</p>	<p>3.4.3 согласовывать с Исполнителем предполагаемые к проведению Исполнителем монтажные, строительные и другие работы в технической части, замену оборудования или внесение изменений в схемы работы и состав оборудования, которое обслуживается по данному Договору;</p>
<p>3.4.4. to appoint its responsible representative authorized to carry out the technical supervision and control in the course of works performance, as well as confirm the executed scopes of the Executor's Works, including endorsement of the required documents developed by the Executor including the Works acceptance certificate (Attachment No.4 to the Contract);</p>	<p>3.4.4 назначить своего ответственного представителя, имеющего полномочия осуществлять технический надзор и контроль при проведении работ, а так же подтверждать выполненные объемы работ Исполнителя, включая визирование требуемых документов, подготовленных Исполнителем, включая Акт выполненных работ (оказанных услуг) (Приложение № 4 к Договору);</p>
<p>3.4.5. no later than 5 (five) working days since submission of the Works acceptance certificate (Attachment No.4 to the Contract) by the Executor, to sign it or provide a motivated written refusal from acceptance;</p>	<p>3.4.5 в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня предоставления данного Акта выполненных работ (оказанных услуг) (Приложение № 4 к Договору) Исполнителем подписать его или предоставить мотивированный письменный отказ от приёмки;</p>
<p>3.4.6. to notify the Executor in writing on assignment of responsible representative of the Customer specified in item 3.4.4.;</p>	<p>3.4.6 письменно либо устно уведомить Исполнителя о назначении ответственного представителя Заказчика, указанного в пункте 3.4.4.;</p>
<p>3.4.7. in case of replacement of the responsible representative of the Customer to notify the Executor in writing within 3 (three) calendar days;</p>	<p>3.4.7 в случае замены ответственного представителя Заказчика, в течение 3 (трёх) календарных дней уведомить об этом Исполнителя в письменной форме;</p>
<p>3.4.8. to grant access to the Executor's specialists to the Customer's facilities for performance of Works with adherence to relevant safety rules, in accordance with requirements of regulatory and technical documentation of the Republic of Kazakhstan; Thereat, in the course of Works performance, the Executor shall be personally responsible for: - arrangement of occupational health, industrial, fire safety and environmental protection; - formalization of required technical documentation for obtaining the work permits for its personnel; safe works performance; - compliance with the RK rules and standards on occupational health, industrial, fire safety and environmental protection.</p>	<p>3.4.8 обеспечить доступ специалистов Исполнителя на объекты Заказчика для выполнения работ с соблюдением соответствующих правил техники безопасности, согласно требований нормативно-технической документации Республики Казахстан; При этом Исполнитель несет самостоятельную полную ответственность при выполнении работ за: - организацию охраны труда, промышленной, пожарной безопасности и охраны окружающей среды; - оформление необходимой технической документации для получения допуска своего персонала к работе; - безопасное проведение работ;</p>

	- соблюдение правил и норм РК по охране труда, промышленной и пожарной безопасности и охране окружающей среды.
<b>Article 4. Total cost of Works</b>	<b>Статья 4. Общая стоимость работ</b>
4.1 The total cost of Works shall not exceed _____ KZT including VAT.	4.1 Общая стоимость работ не должна превышать _____ с учётом НДС.
<b>Article 5. Mutual settlements procedure</b>	<b>Статья 5. Порядок взаиморасчетов</b>
5.1. Payment for the Works is made by the Customer within 30 (thirty) working days since the receipt of the invoice along with the signed Works acceptance certificate (of rendered services) (Attachment No.4 to the Contract).	5.1. Оплата работ производится Заказчиком в течение 30 (тридцати) рабочих дней с даты получения счета-фактуры с подписанным Актом выполненных работ (оказанных услуг) (Приложение №4 к Договору).
<b>Article 6. Responsibility of the Parties</b>	<b>Статья 6. Ответственность Сторон</b>
6.1. In the case of the failure to perform or improper performance of its obligations under this Contract the "Parties" shall bear responsibility in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan;	6.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Республики Казахстан.
6.2. In the case of the Executor's failure to perform obligations under the Contract and/or failure to meet the Works performance deadlines specified in WPP and the item 6.8 of the Contract, the Customer is entitled to require from the Executor to pay penalties to the amount of 0,1% (zero point one tenth percent) of the Total cost of Works for each day of delay but no more than 5% (five percent) of the Total cost of Works;	6.2. В случае неисполнения Исполнителем обязательств по Договору и/или нарушения сроков выполнения работ, указанных в ППР и в пункте 6.8 Договора, Заказчик вправе требовать от Исполнителя выплатить штрафные санкции в размере 0,1% (ноль целых одна десятая процента) от Общей стоимости работ за каждый день просрочки, но не более 5% (пяти процентов) от Общей стоимости работ.
6.3. The Executer undertakes within 10 (ten) working days since the Contract effective date, to provide the Customer with all necessary documentation for identification of the Local content within the Contract validity period at the request of the Customer as well as after fulfillment of obligations of Works performance in full scope. However, along with the last issued Works acceptance certificate, it is required to provide the Report on local content in the Works in accordance with Attachment No.6;	6.3. Исполнитель обязуется в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента вступления в силу Договора, предоставить Заказчику всю необходимую документацию по определению казахстанского содержания в течение действия Договора, по требованию Заказчика, а также после полного осуществления обязательств по выполнению работ. Вместе с последним Актом выполненных работ, предоставлять Отчет о казахстанском содержании при выполнении работ в соответствии с Приложением №6.
6.4. If the local content share under this Contract is less than stipulated in Attachment No.5 to this Contract, the Customer is entitled to require payment of forfeit from the Executor in the amount of 5 % (five percent), as well as 0,15 % (zero point fifteen percent) for each 1 % (one percent) of the unperformed local content of the Total cost of Works and/or terminate the Contract;	6.4. В случае если процент казахстанского содержания по настоящему Договору, будет меньше определенного в Приложении № 6 к настоящему Договору, Заказчик вправе требовать от Исполнителя оплаты штрафа, в размере 5 % (пять процентов), а также 0,15 % (ноль целых пятнадцать сотых процента) за каждый 1 % (один процент) невыполненного казахстанского содержания от Общей стоимости работ и/или расторгнуть Договор.
6.5. The total amount of penalties (liquidated	6.5. Общая сумма штрафов (неустоек) не



damage) shall not exceed 10% (ten percent) of the Total cost of Works stipulated in item 4.1. of this Contract;	должна превышать 10 % (десять процентов) от Общей стоимости работ, указанной в пункте 4.1. настоящего Договора.
6.6. In the case of the Customer's violation of any Contract provisions related to payment for the properly performed Works, the Executor is entitled to recover liquidated damage in the amount of 0,1% (zero point one percent) of the amount of the invoice for each day of delay, but no more than 5% (five percent) of the invoice amount.	6.6. В случае нарушения Заказчиком условий Договора в части оплаты, оказанных надлежащим образом работ, Исполнитель вправе взыскать неустойку в размере 0,1% (ноль целых одна десятая процента) от суммы выставленного счета-фактуры за каждый день просрочки, но не более 5% (пяти процентов) от суммы счета-фактуры.
6.7. The Customer is entitled to withhold the penalty sum from the payments due to the Executor.	6.7. Заказчик вправе удержать сумму штрафных санкций из причитающихся исполнителю платежей.
6.8. The Customer notifies the Executor in writing on any deficiencies discovered, indicating the period for elimination thereof.	6.8. Заказчик письменно уведомляет Исполнителя о любых обнаруженных недостатках с указанием срока их устранения.
6.9. Having received the notification on deficiencies, the Executor is liable to eliminate it within the period, established by the Customer. 6.10. The "Executor" undertakes to pay penalties in the amount of 1% (one percent) of the Contract amount for each case of discrimination in the sphere of labor payment, but no more than 10% (ten percent) of the Contract amount).	6.9. Получив уведомление о недостатках, Исполнитель обязан устранить недостатки в сроки, установленные Заказчиком. 6.10. Исполнитель обязуется выплатить штрафные санкции в размере 1% (одного процента) от суммы Договора за каждый случай дискриминации в сфере оплаты труда, но не более 10% (десяти процентов) от суммы Договора.
<b>Article 7. Force majeure circumstances</b>	<b>Статья 7. Обстоятельства непреодолимой силы</b>
7.1. The Parties shall be released from responsibility for partial or complete failure to fulfill the obligations if such non-fulfillment was due to the force majeure circumstances (complicated meteorological conditions, military operations and mass riots, natural catastrophes, including complicated weather conditions), adoption of regulatory acts by the administrative agencies, issuance of prohibitive or restrictive legal acts, resolutions of state bodies or officials) providing that such circumstances were beyond the reasonable control of the Parties and made fulfillment of the Contract obligations impossible to either Party. In case of occurrence of complicated weather conditions, the Executor is obliged to notify the Customer in writing within 3 (three) calendar days since the occurrence date of such circumstances.	7.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (сложные метеорологические условия, военные действия и массовые беспорядки, стихийные бедствия, в том числе и сложные метеоусловия), принятие административными органами нормативных актов, издание запретительных или ограничительных законодательных актов, решений государственных органов или должностных лиц), при условии, что эти обстоятельства не зависели от воли Сторон и сделали невозможным исполнение любой из Сторон своих обязательств по Договору. При наступлении сложных метеоусловий Исполнитель обязан уведомить Заказчика в течение 3 (трех) календарных дней с момента наступления таких условий в письменной форме.
7.2. In case of the force majeure circumstances occurrence, either Party shall notify the other Party on occurrence of these circumstances in	7.2. Любая из Сторон, при возникновении обстоятельств непреодолимой силы, обязана в течение 2 (двух) дней с момента их

<p>writing within 2 (two) days since the commencement thereof, such circumstances should be confirmed by the authorized bodies or the Chamber of Commerce and Industry. Otherwise the Party will forfeit the right to refer to these circumstances as to the reason for the failure to fulfill its obligations under the Contract.</p>	<p>возникновения информировать другую Сторону о возникновении этих обстоятельств в письменном виде, данные обстоятельства должны быть подтверждены уполномоченными органами или Торгово-промышленной палатой. В противном случае Сторона лишается права ссылаться на эти обстоятельства, как на основание неисполнения своих обязательств по Договору.</p>
<p>7.3. The Party that refers to force majeure circumstances action is obliged to fulfill its obligations under the Contract in full scope as soon as they are no longer in effect.</p>	<p>7.3. Сторона, которая ссылается на действие обстоятельств непреодолимой силы, обязана выполнить свои обязанности по Договору в полном объеме по окончании их действия.</p>
<p>7.4. If the aforesaid circumstances last for more than 45 (forty five) days, the Parties shall have the right to terminate the Contract unilaterally and carry out the mutual settlements for the actually performed scope of works under the Contract.</p>	<p>7.4. Если указанные обстоятельства будут продолжаться более 45 (сорок пять) дней, Стороны вправе в одностороннем порядке расторгнуть Договор, при этом Стороны обязуются произвести взаиморасчеты за фактически выполненный объем работ по Договору.</p>
<p><b>Article 8. Disputes settlement procedure</b></p>	<p><b>Статья 8. Порядок разрешения споров</b></p>
<p>8.1. The Parties shall resolve any disputes arising out of or in connection with this Contract through negotiation.</p>	<p>8.1. Любые разногласия, возникшие по настоящему Договору или в связи с ним, Стороны разрешают путем переговоров.</p>
<p>8.2. The disagreements which cannot be settled through negotiations shall be the subject to transfer to the Specialized Inter-district Economic Court of Almaty for settlement in accordance with the valid legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>	<p>8.2. Разногласия, разрешение которых невозможно путем переговоров, подлежат передаче на разрешение, согласно действующему законодательству Республики Казахстан, в специализированный межрайонный экономический суд г. Алматы.</p>
<p><b>Article 9. Procedure for the Contract Amending and Termination</b></p>	<p><b>Статья 9. Порядок изменения и расторжения Договора</b></p>
<p>9.1. Introduction of amendments and supplements into the concluded Contract shall be allowed on the basis provided for by the Legislation of the Republic of Kazakhstan. Any amendments and supplements to this Contract shall have legal force only if they are made in writing, approved by the Customer's authorized bodies and signed by the Parties.</p>	<p>9.1. Внесение изменений и дополнений в заключенный Договор, допускается по основаниям, предусмотренным законодательством Республики Казахстан. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору имеют юридическую силу только в том случае, если они оформлены в письменном виде, утверждены уполномоченными органами Заказчика и подписаны Сторонами.</p>
<p>9.2. Termination of this Contract is possible upon consent of the Parties under the provisions stipulated by this Contract or under the provisions stipulated by the legislation of the RK.</p>	<p>9.2. Расторжение настоящего Договора может иметь место по соглашению Сторон, по основаниям, предусмотренным настоящим Договором, либо по основаниям, предусмотренным законодательством РК.</p>
<p>9.3. Save for the cases stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan, the Customer shall have the right to waive this Contract and claim reimbursement for losses in the following cases:</p>	<p>9.3. Помимо случаев, предусмотренных законодательством Республики Казахстан, Заказчик вправе отказаться от настоящего Договора и потребовать возмещения убытков, в следующих случаях:</p>

<p>9.3.1. The Executor fails to meet the deadlines for the works performance or other deadlines established by this Contract.</p>	<p>9.3.1 Исполнитель срывает сроки выполнения работ или иные сроки, предусмотренные настоящим Договором;</p>
<p>9.3.2. The Executor violates the requirements of legal acts and regulatory documents governing the Works performance under this Contract.</p>	<p>9.3.2 Исполнитель нарушает требования законодательных актов и нормативных документов, регулирующих выполнение работ по настоящему Договору;</p>
<p>9.4. The Customer shall have the right to waive this Contract completely or partly at any time due to inexpediency of its further performance by issuing a relevant written notification and an Agreement on termination of this Contract to the Executor. The reason for whole or partial waiving this Contract shall be indicated in the notification and the canceled scope of Works under this Contract shall be specified as well.</p>	<p>9.4. Заказчик вправе в любое время полностью или частично отказаться от настоящего Договора в силу нецелесообразности его дальнейшего исполнения, направив Исполнителю соответствующее письменное уведомление и Соглашение о расторжении настоящего Договора. В уведомлении указывается причина полного или частичного отказа от настоящего Договора и оговаривается аннулированная стоимость работ по настоящему Договору.</p>
<p>9.5. In case the Executor does not sign the Agreement on termination of this Contract within 5 (five) calendar days, this Contract shall be deemed to be terminated unilaterally, whereas the date specified in the notification shall be the termination date of this Contract.</p>	<p>В случае если Исполнитель не подписывает Соглашение о расторжении настоящего Договора в течение 5 (пяти) календарных дней, настоящий Договор считается расторгнутым в одностороннем порядке, при этом датой расторжения настоящего Договора считается дата, указанная в уведомлении;</p>
<p>9.6. In the case of unilateral waiver from this Contract, the initiating Party shall notify the other Party by insured mail no later than 15 (fifteen) calendar days in advance.</p>	<p>9.5. В случае одностороннего отказа от исполнения настоящего Договора, иницирующая Сторона должна предупредить об этом другую Сторону заказной почтой не позднее, чем за 15 (пятнадцать) календарных дней.</p>
<p><b>Article 10. Contract performance Bond (guarantee).</b></p>	<p><b>Статья 10. Обеспечение (гарантия) исполнения договора.</b></p>
<p>10.1. Within 20 (twenty) working days since the Contract effective date, the Executor shall provide to the Customer an irrevocable and unconditional bank guarantee of Contract performance in amount of 10% (ten percent) of the Total Services cost in accordance with the form established by the Attachment No.8 to the Contract, representing the security for due performance of the obligations under the Contract by the Executor.</p>	<p>10.1. Исполнитель в течение 20 (двадцати) рабочих дней со дня подписания Сторонами Договора, предоставляет Заказчику безотзывную безусловную банковскую гарантию исполнения Договора в размере 10% (десять процентов) от общей стоимости работ по форме установленной в Приложении №8 к Договору, являющейся обеспечением надлежащего исполнения Исполнителем своих обязательств по Договору.</p>
<p>10.2. The Customer shall return the Contract performance Bond (guarantee) to the Executor within 10 (ten) working days since the date of signing of the last Work acceptance certificate (Attachment No.4 to Contract) and Act of reconciliation of mutual settlements.</p>	<p>10.2. Обеспечение (гарантия) исполнения договора подлежит возврату Заказчиком Исполнителю в течение 10 (десяти) банковских дней от даты подписания последнего Акта выполненных работ (оказанных услуг) (Приложение № 4 к Договору) и Акта сверки взаиморасчетов.</p>

<p>10.3. The Contract performance Bond (guarantee) should be issued by the first rate bank previously agreed with the Customer. If the final acceptance of the performed works occurs after the date specified in the item 12.1 of the Contract, the Executor shall notify the Bank which issued the Contract performance Bond on prolongation of the Bond until the planned final acceptance date of the performed Works in accordance with the obligations under this Contract. In case of the Executor's failure to perform the Works in accordance with the requirements of this Contract or failure to extend the Contract Performance Bond as mentioned above, the Customer may exercise its rights under the Contract performance Bond. All bank fees applicable to the issuance and any prolongation of the Contract Performance Bond will be at the Executor's sole account.</p>	<p>10.3. Обеспечение (гарантия) исполнения договора должно быть выдано первоклассным банком, согласованным предварительно с Заказчиком. Если окончательная приемка выполненных работ произойдет после даты, указанной в пункте 12.1 Договора, то Исполнитель должен уведомить Банк, выдавший Гарантию исполнения Договора, о продлении Гарантии до планируемой даты окончательной приёмки выполненных работ в соответствии с обязательствами по настоящему Договору. Если Исполнитель не выполняет работы в соответствии с требованиями настоящего Договора или не продлевает Гарантию исполнения Договора, как указано выше, Заказчик может воспользоваться своим правом по Гарантии исполнения Договора. Все банковские сборы, применимые к выдаче и любой пролонгации Гарантии исполнения Договора, покрываются Исполнителем.</p>
<p><b>Article 11. Anti-corruption enforcement commitments:</b></p>	<p><b>Статья 11. Обязательства в области противодействия коррупции:</b></p>
<p>11.1. "Beineu-Shymkent Gas Pipeline LLP (hereinafter - the Customer) informs the other party of the Contract (hereinafter - the Executor) on principles and requirements of the Anti-corruption enforcement Policy in the Customer (hereinafter - the Policy). By signing the Contract, the Executor confirms familiarization with the Policy placed on the official website of the Customer.</p> <p>11.2. The Executor undertakes to comply with and ensure the compliance with the requirements of the anti-corruption legislation of the Republic of Kazakhstan, as well as not to commit corruption offenses provided by international acts and legislative acts of foreign states on anti-corruption enforcement applicable for the purposes of the Contract and comply with the guarantees of this clause.</p> <p>11.3. The Executor confirms that it is not a person associated with the state, and does not have persons falling under effect of the Law of the Republic of Kazakhstan "On anti-corruption management", who are its officials, employees or direct, indirect owners. The Executor shall immediately inform the Customer in writing on all cases when any person subject to the Law of the Republic of Kazakhstan "On anti-corruption management" becomes an official or employee of</p>	<p>11.1. ТОО «Газопровод Бейнеу-Шымкент» (далее – Заказчик) информирует другую сторону Договора (далее – Исполнитель) о принципах и требованиях Политики по противодействию коррупции в Заказчике (далее – Политика). Подписанием Договора Исполнитель подтверждает ознакомление с Политикой, размещенной на официальном веб-сайте Заказчика;</p> <p>11.2. Исполнитель обязуется соблюдать и обеспечивать соблюдение требований антикоррупционного законодательства Республики Казахстан, а также не совершать коррупционные правонарушения, предусмотренные применимыми для целей договора международными актами и законодательными актами иностранных государств о противодействии коррупции и соблюдать гарантии настоящей оговорки;</p> <p>11.3. Исполнитель подтверждает, что не является лицом, связанным с государством, и не имеет лиц, подпадающих под действие Закона Республики Казахстан «О противодействии коррупции», являющихся его должностными лицами, работниками либо прямыми косвенными владельцами. Исполнитель обязуется незамедлительно информировать Заказчик в письменной форме обо всех случаях, когда какое-либо лицо, подпадающее под действие Закона</p>

the Executor or acquires a direct or indirect interest share in the company of the Executor.

11.4. In fulfilling their obligations under this Contract, the Parties and their employees do not pay, do not propose and do not allow payment of any monetary funds or valuables directly or indirectly to any people in order to affect the actions or decisions of such people pursuing obtainment of any unlawful advantages or achieve other unlawful objectives.

11.5. In fulfilling their obligations under this Contract, the Parties and their employees do not perform the actions, which are qualified, by the legislation applicable for the purposes of this Contract, as giving / receiving a bribe, commercial bribery, as well as actions that violate the requirements of the applicable legislation and international acts on combating legalization (laundering) of income that has been obtained through criminal activity.

11.6. Either Party to this Contract refuses to stimulate, in any way whatsoever, the employees of the other Party, including through provision of monetary sums, gifts, gratuitous performance of work (services) to them and in other ways, which puts an employee into certain dependence, and is aimed at securing performance by such employee of any actions in favor of the incentive Party.

11.7. If the Party suspects that there was or will be the violation of any anti-corruption provisions, the relevant Party is obliged to notify other Party in writing.

11.8. In a written notification, the Party is obliged to refer to facts or submit the materials that reliably confirm or suggest that any provisions of these terms by the Executor, its employees has or may occur, in the form qualified by applicable law, as giving or receiving a bribe, commercial bribery, as well as the actions that violate the requirements of the applicable legislation and international acts on combating laundering of

Республики Казахстан «О противодействии коррупции», станет должностным лицом или работником Исполнителя либо приобретет прямую или косвенную долю участия в организации Исполнителя;

11.4. При исполнении своих обязательств по Договору, Стороны и их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели;

11.5. При исполнении своих обязательств по Договору, Стороны и их работники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей Договора законодательством, как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем;

11.6. Каждая из Сторон Договора отказывается от стимулирования каким-либо образом работников другой Стороны, в том числе путем предоставления денежных сумм, подарков, безвозмездного выполнения в их адрес работ (услуг) и другими способами, ставящего работника в определенную зависимость, и направленными на обеспечение выполнения этим работником каких-либо действий в пользу стимулирующей его Стороны;

11.7. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо антикоррупционных условий, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме;

11.8. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящих условий Исполнителем, его работниками, выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством, как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, а также

<p>income that has been obtained through criminal activity.</p> <p>11.9. The Executor undertakes to provide assistance and support to the Customer in good faith in the case of an actual or possible violation of the requirements of this Anti-Corruption Clause.</p> <p>11.10. In order to report on the cases of the requirements violation, the Executor is obliged to use the "Hotline" of the Customer, the information on which is available on the official web site of the Customer».</p>	<p>действия, нарушающих требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации доходов, полученным преступным путем;</p> <p>11.9. Исполнитель обязуется добросовестно оказывать Заказчику помощь и содействие в случае действительного или возможного нарушения требований настоящей Антикоррупционной оговорки;</p> <p>11.10. Для сообщения о случаях нарушения требований Исполнитель обязан использовать «Горячую линию» Заказчика, информация о которой размещена на официальном веб-сайте Заказчика».</p>
<p align="center"><b>Article 12. Final provisions</b></p>	<p align="center"><b>Статья 12 Заключительные положения</b></p>
<p>12.1. This Contract shall take effect since the date of its signing by both Parties and approval by the Customer's authorized bodies and remain valid until December 31, 2024.</p>	<p>12.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания обеими Сторонами и утверждения уполномоченными органами Заказчика и действует до 31 декабря 2024 года.</p>
<p>12.2. This Contract shall be regulated, interpreted and explained in accordance with the Legislation of the Republic of Kazakhstan. In executing this Contract the Executor shall meet all requirements of the legislation and regulatory acts of the Republic of Kazakhstan.</p>	<p>12.2. Настоящий Договор регулируется, истолковывается и объясняется в соответствии с законодательством Республики Казахстан. При реализации настоящего Договора, Исполнитель будет исполнять все требования законодательства и нормативных актов Республики Казахстан.</p>
<p>12.3. Neither Party shall have the right to assign or otherwise transfer its rights and obligations under this Contract to any other person without written consent from the other Party.</p>	<p>12.3. Ни одна из Сторон не имеет права уступить или иным образом передать свои права и обязанности по настоящему Договору какому-либо другому лицу, при отсутствии письменного согласия от другой Стороны.</p>
<p>12.4. This Agreement is made in two copies in Russian and English languages, having equal legal force, one copy for each Party.</p>	<p>12.4. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.</p>
<p><b>13. Адреса, реквизиты и подписи Сторон / Addresses, details and signatures of the Parties:</b></p>	
<p><b>Заказчик / Customer</b></p>	
<p><b>ТОО «Газопровод Бейнеу-Шымкент»</b></p>	
<p><b>Beineu-Shymkent Gas Pipeline LLP</b></p>	
<p>_____/_____</p>	<p>_____/_____</p>
<p><b>Исполнитель / Executor</b></p>	
<p>_____/_____</p>	<p>_____/_____</p>